



Mi platea

"Amada Mía" ¹⁶⁰²⁵⁵⁴ (Comedia de Terence Rattigan)

Por WILFREDO MAYORGA

Se trata de una "adaptación libre realizada por Tobías Barros Alfonso de una comedia de Terence Rattigan", según dice el programa. Al leerlo, uno se pregunta: ¿Es necesario realizar "adaptaciones libres" de comedia u obras de autores conocidos y de gran calidad, cada uno en lo suyo?

Esta costumbre nativa de las "adaptaciones libres" que nada cambian en una obra, comienza ya a cansar —como sucede con las creaciones colectivas— y sería conveniente que la Sociedad de Autores Teatrales de Chile (SATCH) definiera el significado estructural de una adaptación y cuáles podrían ser sus características de diálogo, de escena y ambiente en relación con la obra primigenia victimada.

Terence Rattigan es el comediógrafo inglés mejor acogido en el cine y muchas de sus obras recorrieron el mundo filmadas por notables intérpretes y directores, y de entre ellas es posible recordar como las más conocidas y famosas "Mesas separadas", "La versión de Browning" y la inolvidable "El mar profundo y azul", que provocó una aguda polémica por la audacia de su tema para esos años de 1952: una dama muy madura se enamora de un joven aviador dispuesto y acompañado.

Sin duda alguna, Rattigan pertenece a los comediógrafos que, además de la gran calidad de sus obras, también saben entretenér con tal acierto que muchos de sus piezas se las repite con éxito frecuentemente, después de muchos años de sus primeros triunfos. Terence Rattigan es más sutil que Noel Coward en las críticas y

contrapuntos burlones a la aristocracia inglesa, en un juego que —según un crítico londinense— habría gustado a Oscar Wilde.

El conjunto de Kanda Jaque —en el escenario del Teatro Municipal de Los Condes— hace onda la comedia con soltura y gracia, pues Tobías Barros, como director de obras frivolas, livianas e intencionadas, responde mucho mejor que en las piezas dramáticas. Así, artistas con experiencia como Kanda Jaque, en una condesa polaca; Rubén Darío Guevara, un excelente Ministro irglés de Correos; Eliona Simpson como Lady Fletcher, esposa del Ministro, y Alda Heres en la mucama Betty, desarrollan con muy buen espíritu profesional una zona de la sencilla trama que nos muestra la adaptación, y que se complementa con un trabajo de menos práctica y destreza, que redila Katia, la hija de la condesa, interpretada por Bárbara Mundt, con gracia y simpatía, pero con muchas vacilaciones, especialmente en la rapidez que necesita el diálogo en estos comedias de entretenimiento.

Reinaldo Vallejo, muy nuevo en estas artes, se le ve contenido, más allá de la timidez que debe expresar el personaje de James, secretario del Ministro.

Desde luego, Kanda Jaque se muestra muy sutil en estos personajes frivulos, graciosos y elocuos que muy bien contrastan —en este caso— con la tranquila y bien lograda imagen de Lord Fletcher, en una versión muy inglesa de Rubén Darío Guevara.

El sofisticado público que visita a Kanda Jaque quedará satisfecho.

"Amada mía" [artículo] Wilfredo Mayorga.

Libros y documentos

AUTORÍA

Mayorga, Wilfredo, 1912-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1981

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Amada mía" [artículo] Wilfredo Mayorga.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)